



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul 174 (XVIII) — Nr. 611

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 14 iulie 2006

### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
<b>LEGI ȘI DECRETE</b>			
295.			alin. 1 și art. 337 alin. 1 din Codul de procedură penală..... 10–12
<b>HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>			
Acord între România și Republica Austria în domeniul securității sociale .....	1	864.	— Hotărâre pentru aprobarea amendamentului convenit prin schimb de scrisori semnate la București, la 20 februarie 2006, și la Zagreb, la 15 martie 2006, între Guvernul României și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, la Acordul de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind Proiectul cadastrului general și publicității imobiliare, în sumă de 25,5 milioane dolari S.U.A., semnat la Washington la 23 ianuarie 1998 ..... 12–16
921.			
— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre România și Republica Austria în domeniul securității sociale, semnat la București la 28 octombrie 2005.....	2–9		
<b>DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE</b>			
Decizia nr. 507 din 15 iunie 2006 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 278 <sup>1</sup>	9		

## LEGI ȘI DECRETE

### PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

### LEGE

**pentru ratificarea Acordului dintre România  
și Republica Austria în domeniul securității sociale,  
semnat la București la 28 octombrie 2005**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre România și Republica Austria în domeniul securității sociale, semnat la București la 28 octombrie 2005.

*Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**BOGDAN OLTEANU**

PREȘEDINTELE SENATULUI  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

București, 7 iulie 2006.  
Nr. 295.

**A C O R D****Între România și Republica Austria în domeniul securității sociale**

România și Republica Austria, denumite în continuare *state contractante*, conduse de dorința de a reglementa relațiile dintre cele două state în domeniul securității sociale, au convenit următorul acord:

**PARTEA I****Dispoziții generale****ARTICOLUL 1****Definiții**

(1) În prezentul acord, termenii următori desemnează:

1. *legislație* — legile, decretele, reglementările și toate celelalte acte normative de aplicare care se referă la domeniul securității sociale, prevăzut la art. 2 alin. (1);

2. *autoritate competentă*:

— pentru România: ministrii;

— pentru Republica Austria: ministrii federali,

care sunt competenți conform legislației prevăzute la art. 2 alin. (1);

3. *instituție* — organismul sau autoritatea responsabilă cu aplicarea legislației prevăzute la art. 2 alin. (1) sau numai a unei părți a acesteia;

4. *instituție competentă* — instituția la care o persoană este asigurată în momentul cererii pentru acordarea unei prestații sau de la care are dreptul la prestații;

5. *domiciliu* — locul de ședere obișnuită;

6. *reședință* — locul de ședere temporară;

7. *membru de familie* — membru de familie, conform legislației statului contractant în care își are sediul instituția pe seama căreia sunt acordate prestațiile;

8. *perioade de asigurare* — perioadele de asigurare sau perioadele asimilate, care sunt stabilite ca atare, conform legislației fiecărui stat contractant;

9. *prestație în bani, rentă sau pensie* — prestație în bani, rentă sau pensie, inclusiv toate elementele plătibile din fonduri publice, toate adaosurile, indexările și majorările și orice prestații în sumă forfetară.

(2) În prezentul acord, ceilalți termeni au semnificația prevăzută de legislația statului contractant respectiv.

**ARTICOLUL 2****Câmpul material de aplicare**

(1) Prezentul acord se aplică:

1. pentru Republica Austria, legislației care reglementează:

- (i) asigurarea în caz de boală;
- (ii) asigurarea în caz de accident;
- (iii) asigurarea cu pensie, cu excepția asigurării speciale pentru notari;
- (iv) indemnizațiile de șomaj;

2. pentru România, legislației care reglementează:

- (i) indemnizațiile pentru incapacitate temporară de muncă, determinată de boli obișnuite sau de accidente în afara muncii, boli profesionale și accidente de muncă;

(ii) prestațiile în bani pentru prevenirea îmbolnăvirilor și recuperarea capacității de muncă;

(iii) indemnizațiile pentru maternitate;

(iv) pensiile pentru limită de vârstă;

(v) pensiile anticipate;

(vi) pensiile de invaliditate;

(vii) pensiile de urmaș;

(viii) ajutoarele de deces;

(ix) indemnizațiile de șomaj;

(x) prestațiile în natură în caz de boală și maternitate;

(xi) prestațiile în natură în caz de accidente de muncă și boli profesionale.

(2) Prezentul acord se aplică, de asemenea, întregii legislații care codifică, modifică sau completează legislația prevăzută la alin. (1).

(3) Prezentul acord nu se aplică legislației care instituie un nou sistem de securitate socială, dacă autoritățile competente nu convin altfel.

**ARTICOLUL 3****Câmpul personal de aplicare**

Prezentul acord se aplică:

1. persoanelor care sunt sau au fost supuse legislației unuia ori ambelor state contractante;

2. celorlalte persoane, în măsura în care drepturile lor decurg de la persoanele prevăzute la pct. 1.

**ARTICOLUL 4****Egalitatea de tratament**

(1) În aplicarea legislației unui stat contractant, dacă prezentul acord nu dispune altfel, cetățenilor unui stat contractant li se acordă același tratament ca și cetățenilor celuilalt stat contractant.

(2) Alin. (1) nu se aplică cu privire la:

1. legislațiile ambelor state contractante referitoare la participarea asiguraților și a angajatorilor în organele de conducere ale instituțiilor și asociațiilor, precum și jurisprudența în domeniul securității sociale;

2. reglementările referitoare la repartitia obligației privind asigurarea, în baza acordurilor încheiate de statele contractante cu alte state;

3. legislațiile ambelor state contractante privind asigurarea persoanelor angajate la o misiune diplomatică sau la un post consular al unui stat contractant într-un stat terț sau de către un membru al unei asemenea misiuni ori unui asemenea post.

(3) Alin. (1) se aplică legislației austriece privind luarea în considerare a perioadelor serviciului militar sau a

perioadelor echivalente numai pentru cetățenii români care aveau cetățenia austriacă imediat înainte de 13 martie 1938.

#### ARTICOLUL 5

##### **Excepția de la clauza de domiciliu**

(1) Dacă prezentul acord nu dispune altfel, pensiile, rentele și alte prestații în bani, dobândite în baza legislației unui stat contractant, nu pot fi micșorate, modificate, suspendate, sistate sau confiscate pe motiv că persoana îndreptățită are domiciliul ori reședința pe teritoriul celui alt stat contractant.

(2) Alin. (1) nu se aplică:

1. prestațiilor pentru șomaj;
2. compensațiilor suplimentare acordate conform legislației austriece.

#### PARTEA a II-a

##### **Dispoziții privind legislația aplicabilă**

#### ARTICOLUL 6

##### **Regula generală**

Dacă art. 7 și 8 nu dispun altfel, obligația de asigurare a unei persoane care desfășoară o activitate profesională se stabilește conform legislației statului contractant pe al cărui teritoriu se exercită activitatea. Această dispoziție se aplică în cazul angajatului, chiar dacă domiciliul acestuia sau sediul angajatorului se află pe teritoriul celui alt stat contractant.

#### ARTICOLUL 7

##### **Reguli speciale**

(1) În cazul în care un angajat al unei întreprinderi care are sediul pe teritoriul unui stat contractant este trimis să își desfășoare activitatea pe teritoriul celui alt stat contractant, legislația primului stat contractant se aplică până la împlinirea unui termen de 24 de luni calendaristice de la trimitere, ca și cum acesta și-ar desfășura activitatea pe teritoriul primului stat contractant.

(2) În cazul în care un angajat al unei întreprinderi de transport aerian care are sediul pe teritoriul unui stat contractant este trimis să își desfășoare activitatea pe teritoriul celui alt stat contractant, legislația primului stat contractant se aplică în continuare, ca și cum angajatul și-ar desfășura activitatea pe teritoriul acestuia.

(3) Persoana care face parte din personalul navigant al unei întreprinderi de transport, pe perioada în care aceasta efectuează transport de persoane sau de bunuri pe căi ferate, transport rutier ori transport pe apele interioare și al cărei sediu se află pe teritoriul unui stat contractant, este supusă legislației acestui stat contractant.

(4) Echipajul unei nave maritime, precum și persoanele care sunt angajate în mod obișnuit pe o navă maritimă sunt supuse legislației statului contractant sub al cărui pavilion navighează nava. Această regulă nu se aplică

persoanelor cum ar fi lucrătorii portuari care urcă la bord pentru a desfășura o activitate pe navă.

(5) În cazul unui angajat al unei instituții publice, care este trimis să își desfășoare activitatea dintr-un stat contractant în celălalt stat contractant, se aplică legislația statului contractant care l-a trimis.

#### ARTICOLUL 8

##### **Misiunile diplomatice și posturile consulare**

(1) Membrii misiunilor diplomatice sau ai posturilor consulare și angajații în serviciul particular al membrilor acestor misiuni ori posturi, care sunt trimiși să își desfășoare activitatea pe teritoriul celui alt stat contractant, se supun legislației statului contractant care i-a trimis.

(2) Pentru angajații menționați la alin. (1), care nu sunt trimiși, se aplică legislația statului contractant pe al cărui teritoriu își desfășoară activitatea. În cazul în care au cetățenia celui alt stat contractant, aceștia pot să opteze, în termen de 3 luni de la începutul activității, pentru aplicarea legislației acestui stat contractant. Această alegere se aplică de la data angajării.

#### ARTICOLUL 9

##### **Excepții**

(1) La cererea comună a angajatului și a angajatorului sau la cererea unui lucrător independent, autoritățile competente ale statelor contractante pot să convină excepții de la art. 6—8, luând în considerare felul și specificul activității.

(2) Dacă un angajat sau un lucrător independent este supus legislației unui stat contractant conform alin. (1), chiar dacă își desfășoară activitatea pe teritoriul celui alt stat contractant, legislația va fi aplicată ca și când activitatea s-ar desfășura pe teritoriul primului stat contractant.

#### PARTEA a III-a

##### **Dispoziții speciale**

#### SECȚIUNEA 1

##### **Boală și maternitate**

#### ARTICOLUL 10

##### **Totalizarea perioadelor de asigurare**

În cazul în care o persoană a realizat perioade de asigurare conform legislațiilor ambelor state contractante, pentru a dobândi dreptul la prestație și pentru durata acordării prestației, acestea sunt totalizate, dacă nu se suprapun.

#### ARTICOLUL 11

##### **Prestații în natură**

(1) O persoană care, în conformitate cu legislația unui stat contractant, îndeplinește condițiile privind dreptul la prestații și care are reședința pe teritoriul celui alt stat

contractant are dreptul la prestații în natură pe cheltuiala instituției competente, acordate de către instituția locului de reședință, conform legislației pe care o aplică această instituție, ca și cum ar fi asigurata acesteia, dacă situația sa necesită acordarea neîntârziată a unor asemenea prestații.

(2) În cazul alin. (1), acordarea protezelor, a dispozitivelor de dimensiuni mari și a altor prestații substanțiale în natură se face cu acordul prealabil al instituției competente. Acest acord nu este necesar în situația de urgență absolută în care acordarea prestațiilor nu poate fi amânată fără a pune în pericol viața sau sănătatea persoanei în cauză.

(3) Alin. (1) și (2) se aplică în mod corespunzător și membrilor de familie.

#### ARTICOLUL 12

##### **Prestațiile în bani**

(1) Prestațiile în bani prevăzute de această secțiune sunt acordate de instituția competentă conform legislației pe care aceasta o aplică.

(2) Dacă, potrivit legislației unui stat contractant, cuantumul prestațiilor în bani depinde de numărul membrilor de familie, instituția competentă îi va lua în calcul și pe membrii de familie care locuiesc pe teritoriul celui alt stat contractant.

#### ARTICOLUL 13

##### **Instituția locului de reședință**

În cazurile prevăzute la art. 11, prestațiile în natură sunt acordate:

- în România de casa de asigurări de sănătate de la locul de reședință al persoanei respective;
- în Republica Austria de casa teritorială de asigurări de boală de la locul de reședință al persoanei respective.

#### ARTICOLUL 14

##### **Rambursarea cheltuielilor**

(1) Instituția competentă va rambursa instituției locului de reședință costul real al prestațiilor în natură acordate conform art. 11, cu excepția cheltuielilor administrative.

(2) În scopul simplificării procedurilor administrative, organismele de legătură pot conveni, pentru toate cazurile sau pentru anumite cazuri, plăți în sume forfetare în locul plăților individuale ori alte modalități de plată.

#### SECȚIUNEA a 2-a

##### **Accidente de muncă și boli profesionale**

#### ARTICOLUL 15

##### **Regula generală**

În măsura în care art. 19 nu prevede altfel, prestațiile în caz de accidente de muncă sau de boli profesionale vor fi acordate de instituția competentă a statului contractant a cărui legislație se aplică persoanei în momentul producerii

accidentului de muncă ori în perioada efectuării activității profesionale susceptibile a fi cauza apariției bolii profesionale.

#### ARTICOLUL 16

##### **Prestațiile în natură și prestațiile în bani**

(1) Dacă o persoană are dreptul la prestații în natură pentru un accident de muncă sau o boală profesională, conform legislației unui stat contractant, și are reședința ori domiciliul pe teritoriul celui alt stat contractant, beneficiază de prestații în natură pe cheltuiala instituției competente, acordate de instituția locului de reședință sau de domiciliu, conform legislației acestei instituții, ca și cum ar fi asigurata acesteia. Art. 11 alin. (2) se va aplica în mod corespunzător.

(2) În cazurile prevăzute la alin. (1), prestațiile în natură se acordă:

— în România de către furnizorii de servicii medicale ai locului de reședință sau de domiciliu, acreditați de casele de asigurări de sănătate, respectiv de Casa Națională de Asigurări de Sănătate, pe cheltuiala casei teritoriale de pensii;

— în Republica Austria de către casa teritorială de asigurări de boală a locului de reședință sau de domiciliu al persoanei respective ori de instituția de asigurare pentru accidente.

(3) Pentru rambursarea cheltuielilor aferente prestațiilor acordate conform alin. (1) se vor aplica în mod corespunzător dispozițiile art. 14.

(4) În cazul alin. (1), prestațiile în bani vor fi acordate de instituția competentă, conform legislației pe care aceasta o aplică.

#### ARTICOLUL 17

##### **Accidente de la și către locul de muncă**

În cazul în care o persoană care are domiciliul pe teritoriul unui stat contractant se deplasează în celălalt stat contractant pentru a desfășura o activitate pe baza unui contract de muncă legal și suferă un accident în timpul călătoriei fără întrerupere și pe cel mai scurt drum către locul de muncă unde își desfășoară activitatea, aceasta este despăgubită de instituția celui alt stat contractant, conform legislației privind accidentele de muncă. Această dispoziție se va aplica și pentru un accident pe care îl suferă un angajat la întoarcerea în statul în care își are domiciliul, imediat după expirarea contractului de muncă pe baza căruia s-a deplasat în statul contractant respectiv.

#### ARTICOLUL 18

##### **Boli profesionale**

(1) În cazul în care legislația unui stat contractant condiționează acordarea prestațiilor pentru boală profesională de o primă diagnosticare a bolii pe teritoriul său, această condiție se consideră îndeplinită dacă diagnosticarea s-a realizat pentru prima dată pe teritoriul celui alt stat contractant.

(2) În cazul în care legislația unui stat contractant prevede ca prestațiile pentru boală profesională să fie acordate doar dacă activitatea susceptibilă a fi cauza bolii a fost exercitată pe durata unei perioade minime, instituția competentă a acestui stat contractant va lua în considerare, dacă este necesar, orice perioadă în care s-a desfășurat o activitate similară în timpul căreia s-a aplicat legislația celui alt stat contractant.

#### ARTICOLUL 19

##### **Prestații pentru boli profesionale**

(1) În cazul în care o boală profesională poate fi despăgubită conform legislațiilor ambelor state contractante, vor fi acordate prestații, cu excepția pensiilor pentru pneumoconioză sclerogenă, numai conform legislației statului contractant pe teritoriul căruia a fost exercitată ultima dată o activitate profesională susceptibilă a fi cauza bolii profesionale, în măsura în care persoana îndeplinește condițiile acestei legislații.

(2) În cazul pneumoconiozei sclerogene, instituția competentă a fiecărui stat contractant trebuie să acorde numai acea parte a pensiei care corespunde raportului dintre durata perioadelor de asigurare realizate conform legislației statului respectiv și durata totală a perioadelor de asigurare realizate conform legislațiilor ambelor state contractante, potrivit dispozițiilor art. 20 alin. (1).

(3) În cazul în care o persoană care a contractat o boală profesională a beneficiat sau beneficiază de prestații pe cheltuielile instituției unui stat contractant și care, ca urmare a exercitării unei activități conform legislației celui alt stat contractant, susceptibilă a fi cauza acestei boli, solicită instituției celui alt stat contractant prestații din cauza agravării bolii, instituția primului stat contractant suportă în continuare cheltuielile pentru prestații fără a lua în calcul agravarea bolii, potrivit legislației acestui stat contractant, iar instituția competentă a celui de-al doilea stat contractant va acorda prestații în quantum egal cu diferența dintre quantumul prestației datorate după agravarea bolii și quantumul prestației care ar fi fost datorat înainte de agravare, potrivit legislației acestui stat, dacă boala ar fi survenit conform legislației acestui stat contractant.

#### SECȚIUNEA a 3-a

##### **Bătrânețe, invaliditate și deces (pensii)**

#### ARTICOLUL 20

##### **Totalizarea perioadelor de asigurare**

(1) Dacă dobândirea, menținerea și reluarea unui drept la prestație depinde, conform legislației unui stat contractant, de realizarea anumitor perioade de asigurare, instituția competentă a acestui stat contractant, în măsura în care este necesar, ia în considerare perioadele de asigurare realizate conform legislației celui alt stat contractant, ca și cum ar fi fost realizate conform legislației primului stat contractant, dacă acestea nu se suprapun.

(2) Dacă, în conformitate cu legislația unui stat contractant, acordarea unor prestații depinde de realizarea perioadelor de asigurare într-o meserie care se încadrează într-un regim special sau pentru o anumită meserie ori ocupație, la acordarea acestor prestații sunt avute în vedere, conform legislației celui alt stat contractant, numai perioadele de asigurare realizate într-un sistem de asigurări similar sau, dacă nu există unul similar, cele realizate în aceeași meserie ori ocupație.

(3) Dacă, în conformitate cu legislația unui stat contractant, perioadele de acordare a pensiei prelungesc perioada în care trebuie să fie realizate perioadele de asigurare, atunci această perioadă se prelungește și cu perioadele corespunzătoare acordării pensiei conform legislației celui alt stat contractant.

#### ARTICOLUL 21

##### **Perioadele de asigurare sub un an**

(1) Dacă perioadele de asigurare realizate conform legislației unui stat contractant nu reprezintă 12 luni și dacă numai pe baza acestor perioade de asigurare nu există un drept la prestație, atunci nu se acordă nicio prestație, în conformitate cu această legislație.

(2) Perioadele de asigurare prevăzute la alin. (1) vor fi luate în considerare de instituția celui alt stat contractant pentru dobândirea, menținerea și reluarea unui drept la prestație, precum și pentru quantumul acesteia, ca și cum ar fi perioade realizate conform legislației pe care o aplică.

#### ARTICOLUL 22

##### **Stabilirea prestației**

Dacă, în conformitate cu legislația unui stat contractant, există un drept la o prestație și fără aplicarea art. 20, atunci instituția competentă a acestui stat contractant stabilește prestația exclusiv pe baza perioadelor de asigurare luate în considerare în conformitate cu această legislație.

#### ARTICOLUL 23

##### **Calcularea prestației parțiale austriece**

Dacă, în conformitate cu legislația austriacă, există un drept la prestație numai prin aplicarea art. 20, instituția competentă austriacă stabilește prestația exclusiv pe baza perioadelor de asigurare realizate conform legislației austriece, cu următoarele precizări:

1. Prestațiile sau prestațiile parțiale, al căror quantum nu depinde de durata perioadelor de asigurare realizate, se acordă proporțional cu perioadele de asigurare de 30 de ani, conform legislației austriece pentru calculul prestației, însă cel mult până la quantumul integral.

2. La calculul prestației de invaliditate sau de urmaș se iau în considerare perioade la apariția riscului numai proporțional cu perioadele de asigurare realizate conform legislației austriece privind calcularea prestației, câte 2/3 din lunile calendaristice de la împlinirea de către persoana respectivă a vârstei de 16 ani, până la apariția riscului, cel mult până la quantumul integral.



3. Pct. 1 nu se aplică:

a) în ceea ce privește prestațiile în baza unei asigurări suplimentare;

b) în ceea ce privește prestațiile sau prestațiile parțiale care se acordă în funcție de venitul minim.

#### ARTICOLUL 24

##### Calcularea prestației parțiale române

Dacă, în conformitate cu legislația română, există dreptul la prestații numai prin aplicarea art. 20, instituția competentă română stabilește cuantumul efectiv al prestației proporțional cu perioadele de asigurare recunoscute conform legislației române. Baza de calcul se constituie numai din veniturile corespunzătoare acestei perioade.

#### SECȚIUNEA a 4-a

##### Șomajul

#### ARTICOLUL 25

##### Totalizarea perioadelor de asigurare

(1) Perioadele de asigurare realizate conform legislației unui stat contractant vor fi luate în considerare pentru stabilirea dreptului la prestația de șomaj conform legislației celui alt stat contractant.

(2) Dispozițiile alin. (1) se vor aplica doar dacă șomerul a realizat, în ultimele 12 luni în statul contractant în care solicită acordarea prestației de șomaj, în ceea ce privește Republica Austria, o perioadă de asigurare de 26 de săptămâni, respectiv în ceea ce privește România, 6 luni, cu respectarea reglementărilor referitoare la angajarea străinilor.

(3) Condiția cu privire la perioada minimă de angajare de 26 de săptămâni, respectiv 6 luni, stabilită la alin. (2), nu se va aplica șomerului a cărui angajare era prevăzută pentru o perioadă mai îndelungată, dar care a încetat din motive care nu sunt imputabile acestuia înainte de împlinirea a 26 de săptămâni, respectiv 6 luni, sau în cazul în care este cetățean al statului contractant în care solicită prestația. În ceea ce privește Republica Austria, cetățenii celorlalte state membre ale Uniunii Europene, care își exercită dreptul la libera circulație, vor beneficia de egalitate de tratament cu cetățenii austrieci.

#### ARTICOLUL 26

##### Perioada acordării prestației de șomaj

Perioada acordării prestației de șomaj se micșorează cu perioada în care șomerul a beneficiat de o prestație de șomaj în celălalt stat contractant în 12 luni premergătoare datei depunerii cererii de acordare a prestației.

#### PARTEA a IV-a

##### Dispoziții diverse

#### ARTICOLUL 27

##### Asistența administrativă și juridică

(1) Autoritățile competente vor reglementa prin intermediul unui aranjament măsurile administrative necesare aplicării prezentului acord.

(2) Autoritățile competente ale ambelor state contractante se informează reciproc cu privire la:

a) măsurile luate în scopul aplicării prezentului acord;

b) modificările legislației care afectează aplicarea prezentului acord.

(3) Pentru aplicarea prezentului acord, autoritățile și instituțiile statelor contractante își vor acorda sprijin reciproc, ca și când fiecare ar aplica propria legislație. Această asistență administrativă este gratuită.

(4) În scopul aplicării prezentului acord, autoritățile și instituțiile statelor contractante pot comunica direct, precum și cu persoanele în cauză sau cu reprezentanții acestora.

(5) Autoritățile și instituțiile statelor contractante nu vor putea refuza cererile și documentele înaintate, pe motiv că sunt redactate în limba oficială a celui alt stat contractant.

(6) Examinările medicale cerute numai în baza legislației unui stat contractant, pentru persoana care are reședința sau domiciliul pe teritoriul celui alt stat contractant, vor fi efectuate, la cererea și pe cheltuiala instituției competente, de către instituția de reședință sau de domiciliu. Dacă examinările medicale sunt efectuate în aplicarea legislațiilor ambelor state contractante, acestea vor fi efectuate de către și pe cheltuiala instituției locului de reședință sau de domiciliu al persoanei respective.

#### ARTICOLUL 28

##### Organismele de legătură

În scopul facilitării aplicării prezentului acord, autoritățile competente vor desemna organisme de legătură, în special pentru realizarea de legături simple și rapide între instituțiile statelor contractante.

#### ARTICOLUL 29

##### Scutiri sau reduceri de taxe. Exceptare de la legalizare

(1) Orice scutire sau reducere de taxe, taxe de timbru, taxe notariale sau de înregistrare, prevăzută de legislația unui stat contractant pentru certificatele sau documentele care sunt prezentate pentru aplicarea legislației sale, va fi aplicată și certificatelor sau documentelor care trebuie prezentate pentru aplicarea prezentului acord sau a legislației celui alt stat contractant.

(2) Documentele și certificatele de orice fel care trebuie prezentate pentru aplicarea prezentului acord vor fi exceptate de la legalizare.

## ARTICOLUL 30

**Protecția datelor**

(1) În măsura în care, în baza prezentului acord, vor fi comunicate date referitoare la persoane, se vor aplica următoarele dispoziții ținând cont de reglementările interne ale fiecărui stat contractant:

1. Datele solicitate pentru aplicarea prezentului acord și a legislației la care acesta se referă vor putea fi comunicate organismelor competente ale statului primitor. Statul primitor le va putea folosi numai în aceste scopuri. Comunicarea către alte organisme din statul primitor va putea fi făcută conform reglementărilor naționale ale statului primitor, dacă servește scopurilor securității sociale, inclusiv în cadrul procedurilor judecătorești referitoare la aceasta. Dacă anumite date vor fi revelate în cazul unei proceduri sau hotărâri judecătorești, se poate face excepție de la caracterul confidențial al datelor referitoare la persoane numai în măsura în care această excepție servește apărării unor interese legitime mai importante ale unei alte persoane sau a unor interese publice mai importante.

2. În cazul în care datele referitoare la persoane sunt comunicate în baza prezentului acord sau a aranjamentului privind aplicarea acestuia, indiferent de forma în care sunt transmise, se va păstra secretul cu privire la acestea, ca și cum ar fi informații de același fel obținute în conformitate cu dreptul intern al statelor contractante. Această obligație este valabilă pentru toate persoanele care au atribuții în aplicarea prezentului acord și se menține chiar și față de persoanele care au ele însele obligații de păstrare a confidențialității.

3. În anumite cazuri, la cererea organismului trimițător, organismul primitor va informa despre utilizarea datelor comunicate și despre rezultatele obținute.

4. Organismul trimițător este obligat să verifice corectitudinea datelor comunicate și necesitatea comunicării acestora în raport cu scopul urmărit. În privința comunicării, se vor respecta interdicțiile prevăzute de reglementările legale naționale. În cazul în care au fost transmise anumite date incorecte sau date care nu trebuiau transmise conform reglementărilor legale naționale ale statului trimițător, organismul primitor va fi înștiințat despre aceasta neîntârziat. Acesta este obligat să le corecteze sau să le radieze, după caz. Dacă organismul primitor are motive să presupună că datele comunicate sunt incorecte sau ar trebui să fie radiate, acesta va informa neîntârziat organismul trimițător despre acest fapt.

5. La cererea persoanei în cauză, care își dovedește identitatea conform reglementărilor naționale, organismul care a prelucrat datele va comunica acesteia fără întârziere și, în principiu, în mod gratuit tipul informațiilor comunicate sau prelucrate, proveniența acestora, posibili primitori sau categoriile de posibili primitori, scopul prevăzut pentru utilizarea acestora, precum și baza legală a prelucrării sau comunicării. În plus, persoana interesată are dreptul la corectarea datelor inexacte sau, în cazul datelor care sunt utilizate ilegal, la ștergerea sau distrugerea lor, după caz.

În situația în care persoana în cauză apreciază că drepturile sale cu privire la protecția datelor au fost lezate, va putea face plângere la o instanță independentă sau la un organism independent, care să fie soluționată printr-o hotărâre definitivă, în conformitate cu reglementările naționale, și are dreptul la despăgubire sau la altă măsură de remediere. Detaliile procedurale pentru protecția acestor drepturi sunt cele prevăzute de reglementările naționale.

6. Organismele statelor contractante vor răspunde, conform reglementărilor naționale, de pagubele suferite de o persoană în statul contractant respectiv, ca urmare a prelucrării datelor referitoare la acea persoană, transmise în baza prezentului acord.

7. Dacă, în aplicarea prezentului acord, organismul unui stat contractant va trebui să transmită date referitoare la o persoană, organismul primitor al celuilalt stat contractant nu va putea invoca, în cadrul răspunderii sale față de persoana păgubită, conform reglementărilor naționale, faptul că datele comunicate au fost inexacte. Dacă organismul primitor va acoperi paguba cauzată de folosirea datelor incorect comunicate, organismul trimițător va rambursa organismului primitor contravaloarea integrală a despăgubirii.

8. Datele cu caracter personal comunicate trebuie radiate în situația în care se constată incorectitudinea lor, obținerea sau comunicarea lor în mod ilegal; datele legal comunicate conform reglementărilor statului trimițător trebuie șterse după o anumită perioadă de timp, dacă nu mai sunt necesare scopului pentru care au fost comunicate și nu există motive din care s-ar putea presupune că prin ștergerea lor vor fi prejudiciate interesele din domeniul securității sociale ale persoanei respective, demne de a fi protejate.

9. Organismul trimițător și organismul primitor al datelor personale au obligația de a înregistra și de a păstra informații referitoare la scopul, conținutul, data comunicării sau primirii, precum și organismul primitor sau trimițător. În cazul comunicărilor on-line, aceste elemente trebuie să fie înregistrate automat. Înregistrările vor fi păstrate cel puțin 3 ani și utilizarea acestora se va face exclusiv cu controlul respectării reglementărilor privind protecția datelor.

10. Organismul trimițător și organismul primitor au obligația de a proteja în timpul comunicării datele cu caracter personal comunicate, împotriva distrugerii accidentale sau neautorizate, pierderii accidentale, accesului neautorizat, modificării accidentale sau neautorizate, cât și comunicării neautorizate.

(2) Alin. (1) se aplică în mod corespunzător secretelor profesionale și secretelor comerciale.

## ARTICOLUL 31

**Introducerea cererilor, declarațiilor sau recursurilor**

(1) Cererile, declarațiile sau recursurile introduse pentru aplicarea prezentului acord sau conform legislației unui stat contractant la o autoritate, instituție ori la un organism al unui stat contractant sunt considerate ca cereri, declarații

sau recursuri introduse la o autoritate, instituție ori organism al celuilalt stat contractant.

(2) Orice cerere pentru obținerea unei prestații, introdusă conform legislației unui stat contractant, va fi considerată ca o cerere pentru o prestație corespunzătoare conform legislației celuilalt stat contractant, care este luată în considerare în baza prezentului acord. Această dispoziție nu se va aplica totuși dacă solicitantul cere în mod expres amânarea stabilirii unei prestații de bătrânețe conform legislației unui stat contractant.

(3) Cererile, declarațiile sau recursurile care, în aplicarea legislației unui stat contractant, trebuie introduse într-un termen stabilit la o autoritate, instituție sau la un organism al acestui stat contractant pot fi introduse în același termen la organismul corespunzător al celuilalt stat contractant.

(4) În cazurile în care se aplică alin. (1)–(3), organismul căruia i-au fost înaintate cererile, declarațiile sau recursurile le va transmite, în mod direct sau prin intermediul organismelor de legătură ale statelor contractante, în cel mai scurt timp, organismului competent al celuilalt stat contractant.

#### ARTICOLUL 32

##### **Efectuarea plăților**

(1) Instituțiile care trebuie să acorde prestații în baza prezentului acord pot să plătească prestațiile celor îndreptățiți care au domiciliul sau reședința pe teritoriul celuilalt stat contractant, în moneda lor națională.

(2) Rambursările prevăzute în prezentul acord se realizează în moneda statului contractant în care are sediul instituția care acordă prestațiile sau despăgubirile în conformitate cu art. 30 alin. (1) pct. 7.

#### ARTICOLUL 33

##### **Procedura de executare**

(1) Hotărârile învestite cu titlu executoriu ale instanțelor judecătorești, precum și documentele executorii ale autorităților sau instituțiilor unui stat contractant în ceea ce privește contribuțiile de securitate socială și alte creanțe sunt recunoscute în celălalt stat contractant.

(2) Recunoașterea nu poate fi refuzată decât dacă este contrară ordinii publice a statului contractant pe teritoriul căruia se solicită a fi recunoscute hotărârile sau documentele.

(3) Hotărârile și documentele executorii, recunoscute conform alin. (1), vor fi executate pe teritoriul celuilalt stat contractant. Procedura de executare este conformă legislației statului contractant pe al cărui teritoriu se face executarea hotărârilor și documentelor. Hotărârile sau documentele trebuie să fie învestite cu formulă executorie.

(4) Creanțele privind contribuțiile datorate instituțiilor unui stat contractant vor avea, pe teritoriul celuilalt stat contractant, în cadrul oricărei proceduri de faliment sau executare silită, același rang ca și creanțele corespunzătoare de pe teritoriul acestui stat contractant.

#### ARTICOLUL 34

##### **Recuperarea plăților în avans și a prestațiilor nedatorate**

(1) Dacă instituția unui stat contractant plătește o sumă în avans, aceasta se poate reține din plata ulterioară referitoare la aceeași perioadă pentru o prestație similară și pentru care există un drept conform legislației celuilalt stat contractant. Dacă instituția unui stat contractant a plătit pentru o perioadă o prestație mai mare decât aceea pe care ar fi trebuit să o acorde instituția celuilalt stat contractant, atunci această sumă în plus va fi considerată ca o plată în avans pentru sumele care vor fi plătite ulterior, în sensul primei fraze.

(2) Dacă o instituție de asistență socială a unui stat contractant a acordat o prestație de ajutor social pe o anumită perioadă, pentru care ulterior va exista un drept la prestație în bani conform legislației celuilalt stat contractant, instituția competentă a acestui stat contractant reține la solicitarea și pe seama instituției de asistență socială, din plățile ulterioare referitoare la aceeași perioadă, până la nivelul prestațiilor plătite de instituția de asistență socială a celuilalt stat contractant, ca și cum ar fi o prestație de asistență socială a celui de-al doilea stat contractant.

#### ARTICOLUL 35

##### **Dreptul instituțiilor debitoare față de terțe părți responsabile**

(1) Dacă o persoană beneficiază de prestații în baza legislației unui stat contractant pentru un prejudiciu care rezultă din evenimente survenite pe teritoriul celuilalt stat contractant, eventualele drepturi ale instituției debitoare de a fi despăgubită de o terță parte vor fi reglementate după cum urmează:

1. în cazul în care instituția debitoare se subrogă, în conformitate cu legislația pe care o aplică, în drepturile pe care beneficiarul le are față de terțe părți, această subrogare va fi recunoscută de fiecare stat contractant;

2. în cazul în care instituția debitoare are un drept direct față de terțe părți, fiecare stat contractant va recunoaște acest drept.

(2) Dacă ambele instituții ale statelor contractante au dreptul să fie despăgubite pentru prestații, în mod similar, ca urmare a aceluiași prejudiciu, terța parte poate să despăgubească ambele instituții în ceea ce privește drepturile prevăzute la alin. (1), printr-o plată către oricare dintre acestea, stingându-și astfel orice obligație de plată. Instituțiile își vor rambursa, în mod proporțional, contravaloarea prestațiilor acordate.

#### ARTICOLUL 36

##### **Soluționarea diferendelor**

(1) Diferențele referitoare la aplicarea prezentului acord vor fi soluționate de autoritățile competente ale statelor contractante.



(2) Diferențele care nu pot fi soluționate în conformitate cu alin. (1) într-o perioadă de 6 luni vor fi soluționate pe cale diplomatică.

PARTEA a V-a

### Dispoziții tranzitorii și finale

ARTICOLUL 37

#### Dispoziții tranzitorii

(1) Presentul acord nu dă naștere niciunui drept pentru perioada anterioară intrării sale în vigoare.

(2) Pentru stabilirea dreptului la prestații conform prezentului acord vor fi luate în considerare și perioadele de asigurare realizate conform legislației unui stat contractant înainte de intrarea în vigoare a prezentului acord.

(3) Pentru aplicarea alin. (2) se vor lua în considerare perioadele de asigurare realizate înainte de 27 noiembrie 1961 pe teritoriul României, care sunt recunoscute, conform legislației austriece pentru stabilirea prestației referitoare la asigurarea pentru pensii pe baza activității desfășurate în străinătate, exclusiv ca perioade de asigurare austriece.

(4) Sub rezerva alin. (1), prezentul acord se aplică și pentru cazurile asigurate produse anterior intrării sale în vigoare, în măsura în care drepturile nu au fost stinse printr-o plată forfetară. În aceste cazuri, prestațiile în bani pentru care erau îndeplinite condițiile de acordare la data intrării în vigoare a prezentului acord și care sunt solicitate în termen de 2 ani de la această dată vor fi acordate de

Pentru România,  
**Gheorghe Barbu**

la data intrării în vigoare a prezentului acord; altfel, prestația va fi plătită începând cu data stabilită conform legislației fiecărui stat contractant.

(5) Sub rezerva alin. (4), prestațiile stabilite înainte de intrarea în vigoare a prezentului acord nu vor fi recalulate.

ARTICOLUL 38

#### Dispoziții finale

(1) Presentul acord va fi supus ratificării. Instrumentele de ratificare vor fi schimbate cât mai curând posibil.

(2) Presentul acord va intra în vigoare în prima zi a celei de-a treia luni următoare lunii în care a avut loc schimbul instrumentelor de ratificare.

(3) Presentul acord este încheiat pe o perioadă nedeterminată. Fiecare stat contractant îl poate denunța cu cel puțin 3 luni înainte de sfârșitul unui an calendaristic, în scris, pe cale diplomatică. În acest caz, acordul se aplică până în ultima zi a anului calendaristic respectiv.

(4) În cazul denunțării prezentului acord, drepturile dobândite în baza acestuia se mențin.

Drept care subsemnații, împuterniciți în acest scop, au semnat prezentul acord.

Semnat la București la 28 octombrie 2005, în două exemplare originale, în limbile română și germană, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Republica Austria,  
**Ursula Haubner**

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

### DECRET

#### privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre România și Republica Austria în domeniul securității sociale, semnat la București la 28 octombrie 2005

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre România și Republica Austria în domeniul securității sociale, semnat la București la 28 octombrie 2005, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**TRAIAN BĂSESCU**

București, 7 iulie 2006.  
Nr. 921.

**DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE****CURTEA CONSTITUȚIONALĂ****DECIZIA Nr. 507**

din 15 iunie 2006

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 278<sup>1</sup> alin. 1 și art. 337 alin. 1 din Codul de procedură penală**

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Kozsokár Gábor	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Șerban Viorel Stănoiu	— judecător
Marinela Mincă	— procuror
Marieta Safta	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 278<sup>1</sup> alin. 1 și art. 337 alin. 1 din Codul de procedură penală, excepție ridicată de Gavrilă Morar și Florea Chelu în Dosarul nr. 43.743/3/2005 (nr. vechi 7.035/2005) al Tribunalului București — Secția I penală.

La apelul nominal răspund autorii excepției, personal, precum și părțile Florin Simion, Mihail Ion Frasin și Wilhelmin Petrescu, asistate de avocat Mihai Costanda. Același avocat reprezintă și partea Florian Gogor. Lipsesc celelalte părți, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Având cuvântul, Gavrilă Morar solicită admiterea excepției de neconstituționalitate astfel cum a fost formulată, dezvoltând argumentele expuse în fața instanței de judecată. Florea Chelu arată că este de acord cu cele susținute de Gavrilă Morar. Cei doi autori ai excepției depun concluzii scrise la dosarul cauzei.

Având cuvântul pentru părțile Florin Simion, Mihail Ion Frasin, Wilhelmin Petrescu și Florian Gogor, avocatul acestora solicită respingerea excepției de neconstituționalitate, cu referire la practica Curții Constituționale în materie.

Reprezentantul Ministerului Public arată că, în ceea ce privește critica art. 278<sup>1</sup> alin. 1 din Codul de procedură penală, aceasta vizează, în realitate, interpretarea și aplicarea textului de lege. Or, referitor la această problemă, procurorul general a promovat un recurs în interesul legii, Înalta Curte de Casație și Justiție urmând să se pronunțe asupra acestuia. Referitor la criticile aduse art. 337 alin. 1 din Codul de procedură penală, invocă jurisprudența Curții Constituționale în materie. În final, pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate ca neîntemeiată.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 26 ianuarie 2006, pronunțată în Dosarul nr. 43.743/3/2005 (nr. vechi 7.035/2005), **Tribunalul București — Secția I penală a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 278<sup>1</sup> alin. 1 și art. 337 alin. 1 din Codul de procedură penală**, excepție ridicată de Gavrilă Morar și Florea Chelu în dosarul menționat.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate** se susține, în esență, că prevederile legale criticate sunt neconstituționale „în măsura în care actele și măsurile procurorului de scoatere de sub urmărire penală, respectiv de încetare a urmăririi penale dispuse prin rechizitoriu, deși ajung în fața instanțelor judecătorești, nu pot forma obiectul controlului de legalitate și temeinicie al instanței de judecată investită potrivit art. 317 din Codul de procedură penală cu judecarea faptei și a persoanei trimise în judecată penală prin actul de sesizare al instanței, judecata fiind condiționată în continuare exclusiv de solicitările și rolul activ al procurorului”. Se arată că prin prevederile criticate s-a creat premisa inegalității cetățenilor în fața legii și a autorităților publice, în sensul că, dacă față de o persoană s-a dispus o măsură de neîncepere a urmăririi penale sau de scoatere de sub urmărire penală printr-un rechizitoriu, această măsură nu mai poate fi cenzurată de instanță, la cererea persoanei interesate sau din oficiu, spre deosebire de situația persoanei față de care s-a luat aceeași măsură, dar nu prin rechizitoriu. Referitor la dispozițiile art. 337 alin. 1 din Codul de procedură penală, se mai arată că încalcă prevederile art. 21 din Legea fundamentală, întrucât nu oferă posibilitatea extinderii procesului penal și din oficiu, de către instanța de judecată, chiar dacă aceasta și-a format convingerea că această extindere se impune.

**Tribunalul București — Secția I penală** apreciază că excepția de neconstituționalitate este fondată în ceea ce privește art. 278<sup>1</sup> alin. 1 din Codul de procedură penală, întrucât acest text de lege nu permite atacarea în instanță a rechizitoriului, act prin care se pot da soluții de neîncepere a urmăririi penale, în contradicție cu dispozițiile art. 16 alin. (1), art. 20 alin. (1) și (2) și ale art. 21 alin. (1), (2) și (3) din Legea fundamentală. În ceea ce privește critica de neconstituționalitate a art. 337 alin. 1 din Codul de procedură penală, se apreciază că este neîntemeiată.

În conformitate cu dispozițiile art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

**Guvernul**, referindu-se la jurisprudența Curții Constituționale în materie, apreciază că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată.

**Avocatul Poporului**, cu referire la aceeași jurisprudență, consideră că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului** nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate.

#### CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctele de vedere ale Guvernului și Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, susținerile părților prezente, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2), precum și ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 278<sup>1</sup> alin. 1 și ale art. 337 alin. 1 din Codul de procedură penală, având următorul cuprins:

— Art. 278<sup>1</sup> alin. 1: *„După respingerea plângerii făcute conform art. 275—278 împotriva rezoluției de neîncepere a urmăririi penale sau a ordonanței ori, după caz, a rezoluției de clasare, de scoatere de sub urmărire penală sau de încetare a urmăririi penale, date de procuror, persoana vătămată, precum și orice alte persoane ale căror interese legitime sunt vătămate pot face plângere în termen de 20 de zile de la data comunicării de către procuror a modului de rezolvare, potrivit art. 277 și 278, la instanța careia i-ar reveni, potrivit legii, competența să judece cauza în primă instanță.“;*

— Art. 337 alin. 1: *„În cursul judecății, când se descoperă date cu privire la participarea și a unei alte persoane la săvârșirea faptei prevăzute de legea penală pusă în sarcina inculpatului sau date cu privire la săvârșirea unei fapte prevăzute de legea penală de către o altă persoană, dar în legătură cu fapta inculpatului, procurorul poate cere extinderea procesului penal cu privire la acea persoană.“*

Dispozițiile constituționale pretins a fi încălcate prin textele de lege criticate sunt cuprinse în: art. 16 alin. (1) privind egalitatea în drepturi, în art. 20 alin. (1) și (2) privind concordanța prevederilor din Legea fundamentală cu cele din Declarația Universală a Drepturilor Omului și pactele și celelalte tratate la care România este parte, art. 21 alin. (1), (2) și (3) privind accesul liber la justiție și în art. 53 alin. (1) și (2) privind restrângerea exercițiului unor drepturi sau al unor libertăți.

Examinând excepția de neconstituționalitate astfel cum a fost formulată, Curtea constată că dispozițiile legale criticate au mai fost supuse, în repetate rânduri, controlului de constituționalitate, prin raportare la aceleași dispoziții constituționale invocate și în prezenta cauză, și cu motivări similare.

I. Astfel, în ceea ce privește art. 278<sup>1</sup> alin. 1 din Codul de procedură penală, Curtea Constituțională s-a mai pronunțat, de exemplu prin Decizia nr. 27 din 25 ianuarie 2005, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 154 din 22 februarie 2005, și prin Decizia nr. 293 din 9 iunie 2005, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 630 din 19 iulie 2005, statuând, pentru considerentele acolo reținute, că textul de lege criticat este în deplină concordanță cu prevederile cuprinse în art. 16, art. 20 și art. 21 din Legea fundamentală.

În jurisprudența menționată, răspunzând criticii în sensul că art. 278<sup>1</sup> alin. 1 din Codul de procedură penală permite atacarea în fața instanțelor judecătorești doar a unui număr limitat de acte ale procurorului, Curtea a reținut următoarele: „faptul că în sfera actelor împotriva cărora partea poate face plângere în temeiul art. 278<sup>1</sup> din Codul de procedură penală nu sunt prevăzute în mod expres și alte acte ale procurorului nu reprezintă o problemă de constituționalitate, de competența Curții Constituționale.“ Curtea a statuat în acest sens în mod constant în jurisprudența sa că „nu se poate substitui legiuitorului pentru adăugarea unor noi prevederi celor instituite, ea nu își poate asuma rolul de a crea, de a abroga sau de a modifica o normă juridică“, spre a îndeplini rolul de „legislator pozitiv“ (Decizia nr. 45 din 2 mai 1995, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 90 din 12 mai 1995, Decizia nr. 27 din 12 martie 1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 85 din 26 aprilie 1996).

În ceea ce privește pretinsa încălcare, prin textul de lege ce face obiectul excepției, a dispozițiilor art. 53 din Constituție, aceasta nu poate fi reținută câtă vreme art. 278<sup>1</sup> alin. 1 din Codul de procedură penală nu pune în discuție restrângeri ale exercițiului unor drepturi și libertăți, ci, dimpotrivă, dă expresie unui drept fundamental.

De altfel, criticile formulate în prezenta cauză vizează, în realitate, interpretarea și aplicarea dispozițiilor art. 278<sup>1</sup> alin. 1 din Codul de procedură penală, și anume stabilirea faptului dacă măsurile procurorului de scoatere de sub urmărire penală sau de încetare a urmăririi penale dispuse prin rechizitoriu pot face obiectul plângerii la instanța de judecată, respectiv al controlului exercitat de instanță în temeiul art. 278<sup>1</sup> din Codul de procedură penală. Or, asemenea critici nu intră în competența Curții Constituționale, care, potrivit art. 2 alin. (3) din Legea nr. 47/1992, se pronunță *„numai asupra constituționalității actelor cu privire la care a fost sesizată“*.

II. În ceea ce privește art. 337 alin. 1 din Codul de procedură penală, criticat în raport cu art. 21 din Legea fundamentală, Curtea s-a mai pronunțat, de exemplu prin Decizia nr. 257 din 17 iunie 2004, publicată în Monitorul

Oficial al României, Partea I, nr. 653 din 20 iulie 2004. Cu acel prilej, respingând excepția de neconstituționalitate ca neîntemeiată, Curtea a reținut că procedura extinderii procesului penal cu privire la alte persoane, reglementată de normele criticate, este aplicabilă doar în cazul în care procesul penal este pornit din oficiu, prin rechizitoriu, de către procuror (în cazul pornirii procesului penal la plângerea prealabilă a persoanei vătămate, aceasta având posibilitatea chemării în judecată, în limitele prevăzute la art. 279 din Codul de procedură penală, a persoanei vinovate). Această procedură este în concordanță cu prevederile art. 131 alin. (1) din Constituție, referitoare la rolul Ministerului Public, potrivit căroră, „*În activitatea judiciară, Ministerul Public reprezintă interesele generale ale societății și apără ordinea de drept, precum și drepturile și libertățile cetățenilor*”. Corespunzător acestor atribuții constituționale, Ministerul Public este singurul îndreptățit să ceară extinderea procesului penal, așa cum este singurul care întocmește actul de acuzare, în cazurile în care procesul penal este pornit din oficiu. Această simetrie juridică respectă accesul liber la justiție, deoarece împotriva

măsurilor și actelor efectuate de procuror se poate formula plângere în justiție potrivit art. 278<sup>1</sup> din Codul de procedură penală, respectându-se astfel dreptul de acces liber la justiție al oricărei persoane. În plus, în cazul în care instanța de judecată găsește întemeiată cererea de extindere a procesului penal și procedează conform dispozițiilor art. 336 din Codul de procedură penală (fie judecând cauza și cu privire la acea persoană, dacă procurorul declară că pune în mișcare acțiunea penală, fie revenind asupra extinderii ori dispunând trimiterea la procuror, atunci când procurorul declară că nu pune în mișcare acțiunea penală, dar cere trimiterea cauzei la procuror în condițiile art. 333 din Codul de procedură penală), partea nemulțumită poate exercita împotriva acestor hotărâri judecătorești căile de atac prevăzute de Codul de procedură penală, putându-se prevala de toate garanțiile procesuale care condiționează un proces echitabil.

Întrucât nu au intervenit elemente noi care să justifice schimbarea jurisprudenței Curții, cele statuate în decizia menționată își păstrează valabilitatea și în prezenta cauză.

Pentru considerentele mai sus arătate, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 alin. (1) și (6) din Legea nr. 47/1992,

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 278<sup>1</sup> alin. 1 și art. 337 alin. 1 din Codul de procedură penală, excepție ridicată de Gavrilă Morar și Florea Chelu în Dosarul nr. 43.743/3/2005 (nr. vechi 7.035/2005) al Tribunalului București — Secția I penală.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 15 iunie 2006.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,  
**Marieta Safta**

## HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea amendamentului convenit prin schimb de scrisori semnate la București, la 20 februarie 2006, și la Zagreb, la 15 martie 2006, între Guvernul României și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, la Acordul de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind Proiectul cadastrului general și publicității imobiliare, în sumă de 25,5 milioane dolari S.U.A., semnat la Washington la 23 ianuarie 1998**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele și al art. 5 alin. (2) din Ordonanța Guvernului nr. 21/1998 pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind Proiectul cadastrului general și publicității imobiliare, în sumă de 25,5 milioane dolari S.U.A., semnat la Washington la 23 ianuarie 1998, aprobată prin Legea nr. 132/1998, cu modificările și completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă amendamentul convenit prin schimb de scrisori semnate la București, la 20 februarie 2006,

și la Zagreb, la 15 martie 2006, între Guvernul României, prin Ministerul Finanțelor Publice, și Banca Internațională



pentru Reconstrucție și Dezvoltare, la Acordul de împrumut S.U.A., semnat la Washington la 23 ianuarie 1998, ratificat dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție prin Ordonanța Guvernului nr. 21/1998, aprobată prin și Dezvoltare privind Proiectul cadastrului general și Legea nr. 132/1998, cu modificările și completările publicității imobiliare, în sumă de 25,5 milioane dolari ulterioare.

PRIM-MINISTRU  
**CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU**

Contrasemnează:

Ministrul finanțelor publice,  
**Sebastian Teodor Gheorghe Vlădescu**  
Ministrul administrației și internelor,  
**Vasile Blaga**  
Ministrul afacerilor externe,  
**Mihai Răzvan Ungureanu**

București, 28 iunie 2006.  
Nr. 864.

România  
Ministerul Finanțelor Publice  
Cabinetul secretarului de stat

20 februarie 2006

Banca Mondială  
Domnului Anand K. Seth  
Director, Unitatea de țară pentru Europa Centrală și de Sud  
Regiunea ECA

Subiect: **România: Proiectul Cadastrului general și publicității imobiliare (Împrumut nr. 4258-RO)**

Amendarea Acordului de împrumut

Stimate domnule Seth,

Ne referim la Acordul de împrumut 4258-RO, datat 23 ianuarie 1998, dintre România și Bancă, pentru proiectul mai sus menționat. După cum cunoașteți, ultima dată de tragere în cadrul Acordului de împrumut a fost extinsă și în prezent este 30 iunie 2006.

Având în vedere stadiul implementării Proiectului, precum și timpul rămas până la ultima dată de tragere, este necesară o realocare a sumelor împrumutului pentru ca Agenția Națională de Cadastru și Publicitate Imobiliară (ANCPI) să poată realiza obiectivele Proiectului.

În acest sens, ANCPI a propus realocarea sumei de 206.000 dolari S.U.A., rămasă de la „Nealocate” (categoria 6), și a sumei de 511.000 dolari S.U.A. de la „Servicii tehnice” (categoria 3) la „Bunuri” (72.000 dolari S.U.A.), „Servicii de consultanță” (400.000 dolari S.U.A.) și „Instruire” (245.000 dolari S.U.A.), astfel încât să poată să își realizeze nevoile curente, și anume:

- achiziționarea de mobilier de arhivă;
- instruire (personalul specializat al ANCPI va fi instruit astfel încât să fie capabil să evalueze și să monitorizeze performanțele profesionale; va fi găzduită o conferință internațională privind cadastrul și publicitatea imobiliară și vor fi organizate vizite de studiu pentru specialiștii ANCPI); și
- servicii de consultanță (furnizate pentru sprijinirea elaborării unui studiu comparativ asupra diverselor sisteme de publicitate imobiliară, elaborării unei strategii în ceea ce privește cadastrul general, dezvoltării unui cadru pentru INDS și extinderii contractului încheiat cu COWI/KAMPSAX).

Luând în considerare cele mai sus menționate, vă transmitem anexat propunerea noastră de amendare a Acordului de împrumut pentru a reflecta schimbările mai sus menționate între categorii.

Am aprecia dacă ați da curs solicitării noastre cât mai curând posibil și ne-ați transmite acordul dumneavoastră în legătură cu amendamentul propus.

Al dumneavoastră sincer,

**Claudiu Doltu,**  
secretar de stat

## Amendamentul nr. 6 la împrumut - Realocarea propusă a fondurilor

Nr.	Categoria împrumutului	Alocare fonduri existente	Realocare propusă	Alocarea fondurilor cf. Amendament nr. 6
<b>1</b>	<b>Lucrări</b>	<b>1,200,000</b>		<b>1,200,000</b>
a)	În cadrul părții A a Proiectului	113,700		113,700
b)	În cadrul părții B a Proiectului	75,000		75,000
c)	În cadrul părților A și B ale Proiectului după 1 decembrie 2004	1,011,300	0	1,011,300
<b>2</b>	<b>Bunuri</b>	<b>3,417,000</b>		<b>3,489,000</b>
a)	În cadrul părții A a Proiectului	1,767,000		1,767,000
b)	În cadrul părții B a Proiectului	476,500		476,500
c)	În cadrul părții C(i) a Proiectului	22,000		22,000
d)	În cadrul părților A, B și C ale Proiectului după 1 decembrie 2004	1,151,500	72,000	1,223,500
<b>3</b>	<b>Servicii tehnice</b>	<b>16,620,000</b>		<b>16,109,000</b>
a)	În cadrul părții A a Proiectului	4,774,000		4,774,000
b)	În cadrul părții B a Proiectului	887,000		887,000
c)	În cadrul părții C(ii) a Proiectului	0		0
d)	În cadrul părții C(iii) a Proiectului	0		0
e)	În cadrul părților A, B și C ale Proiectului după 1 decembrie 2004	10,959,000	-511,000	10,448,000
<b>4</b>	<b>Servicii de consultanță și instruire</b>			
(i)	<b>Servicii de consultanță</b>	<b>2,870,000</b>		<b>3,270,000</b>
a)	În cadrul părții C(ii) a Proiectului	1,009,000		1,009,000
b)	În cadrul părții C(iii) a Proiectului	1,239,000		1,239,000
c)	În cadrul părților A, B și C ale Proiectului după 1 decembrie 2004	622,000	400,000	1,022,000
(ii)	<b>Instruire</b>	<b>415,000</b>		<b>660,000</b>
a)	În cadrul părții C(ii) a Proiectului	110,700		110,700
b)	În cadrul părții C(iii) a Proiectului	157,300		157,300
c)	În cadrul părților A, B și C ale Proiectului după 1 decembrie 2004	147,000	245,000	392,000
<b>5</b>	<b>Costuri operaționale marginale:</b>	<b>772,000</b>		<b>772,000</b>
a)	În cadrul părții C(ii) a Proiectului	0		0
b)	În cadrul părții C(iii) a Proiectului	219,000		219,000
c)	În cadrul părților A, B și C ale Proiectului după 1 decembrie 2004	553,000	0	553,000
<b>6</b>	<b>Nealocate</b>	<b>206,000</b>		<b>0</b>
a)	În cadrul părții A a Proiectului	0		0
b)	În cadrul părții B a Proiectului	0		0
c)	În cadrul părților A, B și C ale Proiectului după 1 decembrie 2004	206,000	-206,000	0
	<b>TOTAL</b>	<b>25,500,000</b>	<b>0</b>	<b>25,500,000</b>

\*) Anexa este reprodusă în facsimil.

BANCA MONDIALĂ  
BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE  
ASOCIAȚIA DE DEZVOLTARE INTERNAȚIONALĂ

Biroul regional pentru Europa Centrală  
și de Sud  
Trg. J.F. Kennedy 6B  
10000, Zagreb, Croația

Telefon: (385) 1 235-7222  
Fax: (385) 1 235-7293

15 martie 2006

Excelenței Sale,  
Sebastian Teodor Gheorghe Vlădescu,  
ministrul finanțelor publice  
București, România

Stimate domnule ministru,  
România: **Proiectul Cadastrului general și publicității imobiliare (Împrumut nr. 4258-RO)**  
Realocarea sumelor împrumutului

Ne referim la Acordul de împrumut (*Acordul*) pentru proiectul mai sus menționat, dintre România (*Împrumutatul*) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (*Banca*), datat 23 ianuarie 1998, astfel după cum a fost amendat. Ne referim, de asemenea, și la scrisoarea datată 20 februarie 2006, de la domnul Claudiu Doltu, secretar de stat, prin care se solicită Băncii să realoce anumite sume în cadrul Împrumutului.

Suntem fericiți să consimțim la cererea exprimată de dumneavoastră. În consecință, Banca realocă prin aceasta sumele împrumutului din paragraful 1 al anexei nr. 1 la Acord, astfel după cum se arată în cele ce urmează:

- 206.000 dolari S.U.A. de la categoria (6)(c)(Nealocate) la categoria (4)(ii)(c) (Instruire);
- 72.000 dolari S.U.A. de la categoria (3)(e)(Servicii tehnice) la categoria Bunuri (2)(d)(Bunuri);
- 400.000 dolari S.U.A. de la categoria (3)(e)(Servicii tehnice) la categoria (4)(i)(c)(Servicii de consultanță); și
- 39.000 dolari S.U.A. de la categoria (3)(e) (Servicii tehnice) la categoria (4)(ii)(c)(Instruire).

În mod corespunzător, sumele alocate acum diferitelor categorii sunt indicate în anexa la această scrisoare.

Al dumneavoastră sincer,  
**Anand K. Seth,**  
director  
Europa Centrală și de Sud  
Regiunea Europa și Asia Centrală

Copii: Excelenței Sale Vasile Blaga,  
ministrul administrației și internelor  
București, România

Domnului Claudiu Doltu,  
secretar de stat  
Ministerul Finanțelor Publice  
București, România

Domnului Ștefan Petrescu,  
director general  
Ministerul Finanțelor Publice  
București, România

Domnului Cristian Ilie,  
director general  
Agenția Națională de Cadastru și Publicitate Imobiliară

Dr. Jan Willem van de Kaaij,  
director executiv  
Banca Mondială

Categoria	Suma alocată (exprimată în dolari SUA)	Procent (%) din cheltuieli care urmează a fi finanțate
(1) Lucrări		50%
a) În cadrul părții A a Proiectului	113.700	
b) În cadrul părții B a Proiectului	75.000	
c) În cadrul părților A și B ale Proiectului după 1 decembrie 2004	1.011.300	
(2) Bunuri		100% din cheltuielile externe, 100% din cheltuielile interne (cost ex-factory) și 70% din cheltuielile interne pentru alte articole achiziționate pe plan local
a) În cadrul părții A a Proiectului	1.767.000	
b) În cadrul părții B a Proiectului	476.500	
c) În cadrul părții C(i) a Proiectului	22.000	
d) În cadrul părților A, B și C ale Proiectului după 1 decembrie 2004	1.223.500	
(3) Servicii tehnice:		80%
(a) În cadrul părții A a Proiectului	4.774.000	
(b) În cadrul părții B a Proiectului	887.000	
(c) În cadrul părții C(ii) a Proiectului		
(d) În cadrul părții C(iii) a Proiectului	0	
(e) În cadrul părților A, B și C ale Proiectului după 1 decembrie 2004	0	
	10.448.000	
(4) Servicii de consultanță și instruire		100%
(i) Servicii de consultanță		
(a) În cadrul părții C(ii) a Proiectului	1.009.000	
(b) În cadrul părții C(iii) a Proiectului	1.239.000	
(c) În cadrul părților A, B și C ale Proiectului după 1 decembrie 2004	1.022.000	
(i) Instruire		
(a) În cadrul părții A a Proiectului	110.700	
(b) În cadrul părții B a Proiectului		
(c) În cadrul părților A, B și C ale Proiectului după 1 decembrie 2004	157.300	
	392.000	
(5) Costuri operaționale marginale:		100%
(a) În cadrul părții C(ii) a Proiectului	0	
(b) În cadrul părții C(iii) a Proiectului	219.000	
(c) În cadrul părților A, B și C ale Proiectului după 1 decembrie 2004	553.000	
(6) Nealocate		
(a) În cadrul părții A a Proiectului	0	
(b) În cadrul părții B a Proiectului	0	
(c) În cadrul părților A, B și C ale Proiectului după 1 decembrie 2004	0	
<b>TOTAL</b>	<b>25.500.000</b>	

\*) Anexa la scrisoare este reprodusă în facsimil.

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.U.I. 427282; Atribut fiscal R, IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro  
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, tel./fax 410.77.36 și 410.47.23  
Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”

